

Е.П. Трухан

**МЕСТО ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА В ИДЕНТИФИКАЦИИ
ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ БГМУ**

Научный руководитель: ст. преп. А.Д. Писарук

Кафедра латинского языка

Белорусский государственный медицинский университет, г. Минск

L.P. Trukhan

**THE PLACE OF THE LATIN LANGUAGE IN THE IDENTIFICATION
OF FOREIGN STUDENTS OF BSMU**

Tutor: senior lecturer A.D. Pisaruk

Department of Latin Language

Belarusian State Medical University, Minsk

Резюме. В статье рассматривается насколько важную роль латинский язык играет в жизни иностранных студентов БГМУ и как это влияет на освоение данного предмета в процессе обучения и дальнейшую научную деятельность. В ходе проведения исследования был использован метод языковой идентификации, который основывался на языковых портретах студентов. Результаты обработки данных показали, что большинство студентов относятся к латинскому языку с интересом и отмечают его необходимость для дальнейшего обучения в медицинском университете и клинической практики.

Ключевые слова: языковая идентификация, латинский язык, языковые портреты.

Resume. The article examines how important the Latin language plays in the life of foreign students of BSMU and how it affects the development of this subject in the learning process and further scientific detail. During the research, the method of language identification was used, which was based on the language portraits of students. The results of data processing showed that the majority of students are interested in the Latin language and note its need for further study at a medical university and clinical practice.

Keywords: language identification, Latin language, language portraits.

Актуальность. Языковая идентификация – личное отношение студента-билингва, принадлежащего одному социуму к языковым явлениям и этническим ценностям другого социума [1]. Это достаточно малоизученный метод оценки уровня знаний и заинтересованности студентов в том или ином языке. Но в последнее время преподаватели многих стран все чаще внедряют этот способ тестирования студентов в свою практику, что в дальнейшем позволяет вносить некоторые корректировки в процесс обучения. Это влечет за собой прямое улучшение отношений преподавателя со студентами, что положительно влияет на их отношение к самому языку.

Цель: определить роль латинского языка в жизни иностранных студентов БГМУ.

Задачи:

1. Изучить языковые портреты каждого испытуемого;
2. Проанализировать как выбор цвета, области, площади раскрашивания отображает отношение студентов к латинскому языку;
3. Определить как можно применить полученные данные на практике.

Материалы и методы. В качестве материала для исследования были использованы индивидуальные языковые портреты студентов. Такие исследования проводились, например, в немецких школах иммигрантов [2]. Для их получения были заранее подготовлены изображения контура силуэта человека (рис.1), которые студенты закрашивали так, как лично для них отображается той или иной язык в их теле. Испытуемым была предоставлена большая палитра разных цветов для более точного результата исследования. После закрашивания силуэта студентам было необходимо указать свои минимальные личные данные: возраст и национальность. Также студенты должны были перечислить все изучаемые ими языки и обозначить каким цветом каждый из них изображен на силуэте (рис.2,3). Второй частью опять было письменное разъяснение студентами чем тот или иной язык для них важен, как они к нему относятся, заинтересованы ли они в его дальнейшем изучении и активном использовании. Эти письменные дополнения помогли раскрыть первичный анализ, произведенный на основе значения цветов, места на теле, площади закрашивания с точки зрения психологии. После получения всех данных была составлена сводная таблица, на основе которой были созданы различные графики, которые помогли лучше.

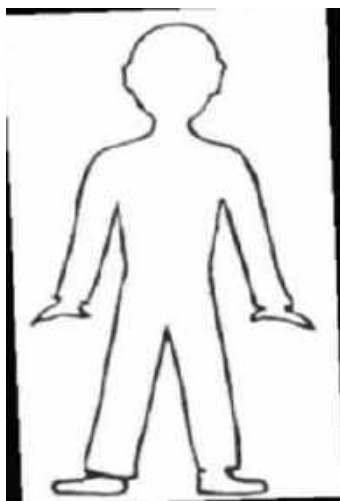


Рис. 1 – Шаблон для языкового портрета



Рис. 2 – Языковой портрет студента из Индии.



Рис. 3 – Языковой портрет студента.

Результаты и их обсуждение. Анализ полученных языковых портретов осуществлялся по нескольким пунктам. Первым критерием стал цвет. Самым используемым цветом оказался желтый. Многие специалисты в области психологии считают, что данный цвет, прежде всего, ассоциируется с интеллектуальной деятельностью, с человеческим разумом [3]. Это доказывает, что латинский для многих студентов в первую очередь выступает именно как предмет обучения или помощник в изучении других предметов, например, анатомии. Вторым по частоте использования стал зеленый цвет. Он воспринимается как один из самых комфортных цветов, способен гасить эмоции и создавать умиротворяющую атмосферу. Следовательно, многие студенты относятся к данному предмету спокойно, как к необходимости в медицинской сфере.

Вторым критерием анализа данных стала область рисунка силуэта человека (часть тела, площадь), отведенная студентами непосредственно латинскому языку. Большинство выбрало для изображения латинского языка область нижних конечностей и таз. Многие ученые интерпретируют, что ноги дают человеку опору, приводят все тело в движение, позволяют ему продвигаться вперед по жизни. Следовательно, можно сделать вывод, что латинский воспринимается как предмет, позволяющий не только поддерживать свои знания в области медицины на высоком уровне, но и активно их совершенствовать. Это может быть выражено в изучении дополнительных источников по анатомии и смежных предметах.

Третий критерий анализа – соотношение отведенной латинскому языку закрашенной площади силуэта с регионом происхождения студента. Наиболее закрашенная область, которую учащиеся отвели латинскому языку на силуэте человека, характерна для студентов из Индии. На втором месте по средним значениям оказались результаты студентов из Израиля. На третьем – из Нигерии. Это связано с тем, что для студентов с происхождением из этих регионов характерно владение и изучение более

трех языков. Многие ученые отмечают, многоязычным студентам намного проще адаптироваться к изучению нового языка. Многие слова и грамматические конструкции в разных языках похожи между собой, что позволяет быстрее овладеть необходимыми знаниями.

Четвертый этап анализа – изучение письменных ответов. Большинство студентов отмечают латынь как сложный, но достаточно интересный язык, при изучении которого нужно задействовать логику и часто использовать знания из других сфер. Многие студенты считают, что латинский язык – универсальный предмет для медицинской сферы, который позволяет более углубленно изучать анатомию, фармакологию и т.д., а также необходим не только во время обучения, но и после, в профессиональной практике (например, выписка рецептов). Небольшая часть студентов воспринимают данный язык только как предмет в медицинском университете и отмечают трудности в изучении, написании контрольных работ. Для таких студентов латинский язык становится настоящим испытанием, ведь зачастую они не видят практической пользы во время обучения и из этого следуют проблемы с освоением материала. В их рисунках по отношению к данному языку были использованы темные цвета и совсем небольшая площадь закрашки.

Выводы:

1. В результате проведенных исследований было выявлено, что латинский язык занимает значительное место в языковой идентификации иностранных студентов БГМУ.

2. Метод языковых портретов показывает больше, чем письменное изъяснение студентов, так как различие в цветах, выборе места и площади раскрашивания силуэта было намного больше, чем в студенческих интерпретациях. Большинство молодых людей воспринимают данный язык спокойно и легко преодолевают трудности, ведь понимают важность этого предмета для их дальнейшей личной практики в качестве узкоспециализированных врачей, но по языковым портретам можно понять, что в то же время студенты выделяют латинскому языку относительно небольшое место (со слов студентов). Многие студенты лишь подчеркивают важность языка как предмета, а это значит, что материал будет в последующем намного быстрее забываться, что будет пагубно влиять на ход дальнейшего обучения. Именно поэтому важно разъяснять студентам, что латинский язык при должном уровне владения терминологией может стать фундаментом для изучения других медицинских предметов и значительно облегчить их освоение.

3. К сожалению, латинский язык не может в полной мере конкурировать с родными языками студентов. Именно поэтому преподавателю важно заметить по анализу среди каких групп студентов нет стремления и желания изучать латынь и попытаться заинтересовать их именно на первых этапах обучения, ведь это напрямую влияет на качество будущих специалистов.

4. Медицинская латынь – это, в первую очередь, профессиональная терминология. Курс латыни достаточно небольшой по отношению к объёму информации, которую нужно освоить, поэтому преподавателям стоит уделить внимание проблеме заинтересованности студентов и выстроить грамотный процесс обучения, который будет способствовать более быстрому и качественному запоминанию материала.

5. Языковая идентификация может сыграть большую роль в изучении психологии студентов и в последующей реализации изменения учебного процесса в лучшую сторону. Это особенно актуально для латинского языка, так как он отличается от их родных языков и других, которые студенты могли изучать ранее, как в плане грамматики, так и особенности его использования

Литература

1. Джаубаева, Ф. И. Современные проблемы и науки образования [Электронный ресурс] : Формирование языковой личности студента-билингва как модель языковой идентификации / Ф. И. Джаубаева. – Электрон. дан. – Режим доступа: <https://science-education.ru/ru/article/view?id=23595> (дата обращения: 10.05.2023).
2. Dressler, R. Exploring Linguistic Identity in Young Multilingual Learners / R. Dressler // - TESL Canada Journal – 2014. – С. 42-52.
3. Борташ, О. Г. Психология цвета [Электронный ресурс] / О. Г. Борташ / Виртуальный кабинет педагога-психолога Борташ О. Г. – Режим доступа: http://www.grsmu.by/ru/university/structure/departments/spps/virtualnuu_kabinet/sam_sebe_psixolog/psixologija_chveta/ (дата обращения: 10.05.2023).